

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	760	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	761 - 764	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	765 -770	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	771	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	772	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	773	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	774 - 779	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	780	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	781	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	782	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

APRIL 20, 2000 / LE 20 AVRIL 2000

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

Davinder Singh

v. (27747)

The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Charter - Civil - Immigration law - Administrative law - Prerogative writs - Application for Convention refugee status denied by Immigration and Refugee Board - Application for leave to commence an application for judicial review seeking damages and declaration of liability dismissed - Whether the Federal Court erred in declining the application for leave for judicial review - That the judgment under appeal is violative of the *Charter* rights of the Applicant - Whether the requirements to obtain leave before an application for judicial review may proceed is violative of the *Charter* rights of the individuals is required to be quashed as being unconstitutional - Whether casual manner of saying "This application for leave is dismissed" was a proper exercise of the discretion by the Federal Court judges - Whether the Federal Court judge also failed to appreciate that the judicial review application was not directed against the decision of the Greater Toronto Enforcement Centre Mississauga, Ontario - Whether the Federal Court judge failed to appreciate the matter of leave in the context of s. 3 of the *Immigration Act* - Whether such an approach of the Federal Court judge is in consonance to the principles of the natural justice Whether provision to seek leave to appeal is unconstitutional as the *Charter* rights of the individuals are often violated as the *Charter* rights are subjected to the said provision of the appeal pursuant to section 82.1 of the *Immigration Act*.

PROCEDURAL HISTORY

June 25, 1997 Immigration and Refugee Board	Application for Convention refugee status dismissed
October 1, 1999 Federal Court of Canada, Trial Division (Denault J.)	Application for leave for judicial review, for order quashing deportation order and for order declaring Applicant to be a permanent resident of Canada dismissed
February 8, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

APRIL 27, 2000 / LE 27 AVRIL 2000

27466 **KIN YUNG KU v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian *Charter* - Criminal - Criminal law - Pre-trial procedure - Judicial interim release - Whether the Supreme Court of British Columbia erred in upholding the order denying the Applicant judicial interim release pursuant to Part XVI of the *Criminal Code* of Canada - Whether s. 515(10)(c) of the *Criminal Code* is inconsistent with ss. 7, 9, 11(d) and 11(e) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

January 8, 1999 Provincial Court of British Columbia (Stone J.)	Detention order granted
January 21, 1999 Supreme Court of British Columbia (Sigurdson J.)	Applicant's application to be released from custody dismissed, detention order upheld
June 9, 1999 Supreme Court of British Columbia (Ralph J.)	Application for review of detention order dismissed
September 7, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27574 **LYNNE PALMER v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM: The Chief Justice and Iacobucci and Major JJ.

The motion for an extension of time is granted. The application for leave to appeal and the application to adduce new evidence are dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel et la requête en vue de présenter de nouveaux éléments de preuve sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Practising medicine without licence - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred in applying ss. 21(1), (2), 465(1)(b), 137, 134, 136, 139, 131, 132, 140, 786(2) and 361 of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal did not recognize there was no defence submitted by the accused's lawyer.

PROCEDURAL HISTORY

February 19, 1998 Provincial Court of Saskatchewan (Bekolay J.)	Conviction: four counts of practising medicine without a licence contrary to s. 80 of the <i>Medical Profession Act</i> , 1981, S.S. 1988-89, c. 43 Sentence: Fine of \$1,500.00 on each charge
January 26, 1999 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Smith J.)	Appeal from conviction and sentence dismissed
May 10, 1999 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Vancise and Sherstobitoff JJ.A.)	Leave to appeal from conviction denied
October 4, 1999 Supreme Court of Canada	Application for extension of time to file application for leave to appeal filed
November 5, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27166 **GLENGARRY BINGO ASSOCIATION v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Agency - Goods and services tax - Applicant bingo association conducting bingo games for its members which are registered and non-registered charities - Whether, pursuant to section 178 of the *Excise Tax Act*, R.S.C., 1985, c. E-15, as amended by S.C. 1990, c. 45, the Applicant is exempt from collecting and remitting GST for services and equipment supplied to its members.

PROCEDURAL HISTORY

July 10, 1995 Tax Court of Canada (Beaubier J.T.C.C.)	Appeal from assessment allowed and referred back to Minister of National Revenue for reconsideration and reassessment
March 5, 1999 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Linden and Sexton JJ.A.)	Appeal allowed; assessment referred back to the Minister for reconsideration and reassessment

May 3, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27416 **ROSARIO BERNIER, FERME MAILLOUX ET FILS, FERME BESSETTE & FRÈRES WATERVILLE INC., LE REGROUPEMENT PROVINCIAL POUR LE MAINTIEN DES DROITS DES PRODUCTEURS DE LAIT INC. - c. - FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC ET LA RÉGIE DES MARCHÉS AGRICOLES ET ALIMENTAIRES DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Législation - Textes réglementaires - Interprétation - La Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec exerçait-elle des fonctions quasi judiciaires lorsqu'elle a rendu ses décisions modifiant et approuvant les règlements soumis par la Fédération des producteurs de lait du Québec? - L'apparence de partialité causée par les actes du président de la Régie justifiait-elle l'annulation des décisions rendues par la Régie? - La Régie a-t-elle commis des erreurs manifestement déraisonnables en décidant que les règlements ne portaient pas atteinte aux droits acquis des demandeurs et en confirmant la validité du référendum tenu pour l'approbation des règlements?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 décembre 1996
Cour supérieure du Québec
(Julien j.c.s.)

Action directe en nullité des demandeurs contre la décision 5672 rendue par la Régie intimée accueillie

Le 7 mai 1999
Cour d'appel du Québec
(Baudouin, Proulx et Deschamps jj.c.a.)

Pourvois des intimées accueillis

Le 6 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27434 **FRATERNITÉ DES PRÉPOSÉS À L'ENTRETIEN DES VOIES - c. - CANADIEN PACIFIQUE LIMITÉE - et - MICHEL PICHER, ARBITRE POUR LE BUREAU D'ARBITRAGE DES CHEMINS DE FER DU CANADA** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Convention collective - Interprétation - Contrôle judiciaire - Décision d'un arbitre nommé en vertu d'une convention collective - Erreur manifestement déraisonnable - Plainte pour traitement injuste - Clause ouverte.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 22 janvier 1993
Cour supérieure du Québec
(Tessier j.c.q.)

Requête en évocation de la demanderesse accueillie

Le 19 mai 1999
Cour d'appel du Québec
(Dussault, Deschamps et Robert jj.c.a.)

Jugement de la Cour supérieure infirmé;
requête en évocation rejetée

Le 16 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

12.4.2000

Before / Devant: CHIEF JUSTICE McLACHLIN

Motion to state a constitutional question

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Lorne Brown, et al.

v. (27150)

Regional Municipality of Durham Police Service
Board (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Notices of interventions are to be filed no later than May 29, 2000.

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Assuming that s. 216(1) of the <i>Highway Traffic Act</i>, R.S.O. 1990, c. H.8, s. 42 of the <i>Police Services Act</i>, R.S.O. 1990, c. P.15, and/or the common law powers of the police authorize some or all of the Respondent's actions in this case, are the statutory provisions and/or common law powers inconsistent with s. 9 of the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> in the circumstances of this case?</p> | <p>(1) À supposer que le par. 216(1) du <i>Code de la route</i>, L.R.O. 1990, ch. H.8, l'art. 42 de la <i>Loi sur les services policiers</i>, L.R.O. 1990, ch. P.15, et les pouvoirs que les policiers ont en vertu de la common law, ou l'un ou l'autre de ceux-ci, autorisent une partie ou la totalité des actes accomplis par l'intimée en l'espèce, ces dispositions législatives et ces pouvoirs reconnus par la common law, ou l'un ou l'autre de ceux-ci, sont-ils incompatibles avec l'art. 9 de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i>, compte tenu des circonstances de la présente affaire?</p> |
| <p>(2) If the answer to question 1 is "yes", can the statutory provision(s) and/or common law powers be justified pursuant to s. 1 of the <i>Charter</i>?</p> | <p>(2) Dans l'affirmative, ces dispositions législatives et ces pouvoirs reconnus par la common law, ou l'un ou l'autre de ceux-ci, sont-ils justifiables conformément à l'article premier de la <i>Charte</i>?</p> |

13.4.2000

Before / Devant: LE JUGE ARBOUR

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Le Club Juridique

c. (27633)

Gérald Lafrenière (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 8 décembre 1999.

13.4.2000

Before / Devant: CHIEF JUSTICE McLACHLIN

Motion by the appellants to expedite the appeal

Requête de la part des appelants visant à accélérer l'appel

Mary Glass et al.

v. (27154)

Musqueam Indian Band et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order expediting the hearing of this appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The request for an order expediting the hearing of this appeal is granted;
- 2) The appeal will be set down for hearing on Monday, June 12, 2000;
- 3) The respondents will serve and file their respondents factum, as well as their factum on the cross-appeal together with their record and book of authorities by May 12, 2000;
- 4) The appellants will serve and file their factum in response to the cross-appeal together with any additional record and book of authorities by Friday, May 26, 2000;
- 5) The respondents will serve and file their factum in reply by Friday, June 2, 2000.

14.4.2000

Before / Devant: LE REGISTRAIRE ADJOINT

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine des intimées

Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' book of authorities

Mr. le juge Richard Therrien, J.C.Q.

c. (27004)

Ministre de la Justice et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 28 février 2000.

14.4.2000

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

J.H.

v. (27670)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 15, 2000.

17.4.2000

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée

Robert William Latimer

v. (26980)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 13, 2000.

17.4.2000

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum, record and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire, le dossier et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante

Mary Danyluk

v. (27118)

Ainsworth Technologies Inc., et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 20, 2000.

18.4.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Winnipeg Free Press and Brandon Sun

IN/DANS: Her Majesty the Queen

v. (27738)

Clayton George Mentuck
(Crim.)(Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Argument is limited to 20 pages to be filed no later than May 5, 2000.

18.4.2000

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Kenneth MacPherson

v. (27616)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 14, 2000.

18.4.2000

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Uwe Schweneke

v. (27848)

Her Majesty the Queen in the Right of Ontario Ministry of Education, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 11, 2000.

19.4.2000

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

Sagaz Industries Canada Inc., et al.

v. (27820)

671122 Ontario Limited formerly Design Dynamics Limited (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 8, 2000.

19.4.2000

Before / Devant: BINNIE J.

Miscellaneous motion

Autre requête

Manickavasagam Suresh

v. (27790)

The Minister of Citizenship and Immigration, et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Decision on behalf of the respondents for an order sealing and filing the transcript of the cross-examination of Manickavasagam Suresh, on his affidavit sworn July 6, 1999, limited access only to the Court and to counsel is granted.

19.4.2000

Before / Devant: CHIEF JUSTICE McLACHLIN

Motion to expedite the appeal

Requête visant à accélérer l'appel

The Minister of National Revenue

v. (27066)

Grand Chief Michael Mitchell also known as Kanentakeron (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order expediting the hearing of this appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

-
- 1) The request for an order expediting the hearing of this appeal is granted;
 - 2) The appeal will be set down for hearing on Friday, June 16, 2000.
-

20.4.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la demande d'autorisation**

Rachel Kleven

v. (27586)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 1, 2000.

6.4.2000

Her Majesty the Queen

v. (27843)

Ajmer Braich (Crim.)(B.C.)

and

Her Majesty the Queen

v. (27843)

Sukhminder Braich (Crim.)(B.C.)

AS OF RIGHT

10.4.2000

Ian Vincent Golden

v. (27547)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

18.4.2000

Daigeun Rhee

v. (27863)

Her Majesty the Queen (B.C.)

AS OF RIGHT

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 27, 2000 / LE 27 AVRIL 2000

27240 **G.D.B. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Alta.)(Crim.) **2000 SCC 22**

CORAM: **Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.**

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

26994 **THE CORPORATION OF THE TOWN OF AJAX v. NATIONAL AUTOMOBILE,
AEROSPACE AND AGRICULTURAL IMPLEMENT WORKERS UNION OF CANADA
(CAW-CANADA) AND ITS LOCAL 222, CHARTERWAYS TRANSPORTATION LIMITED
and ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD** (Ont.) **2000 SCC 23**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,
Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed with costs to the respondent National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada (CAW-Canada), L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens en faveur de l'intimé le Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada (TCA-Canada). Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie sont dissidents.

APRIL 27, 2000 / LE 27 AVRIL 2000

26786 **CITY OF NANAIMO v. RASCAL TRUCKING LTD.** (B.C.)

CORAM: **The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.**

The application for a rehearing is dismissed with costs.

La demande de nouvelle audition est rejetée avec dépens.

G.D.B. v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)(27240)

Indexed as: **R. v. G.D.B.** / Répertoire: **R. c. G.D.B.**

Neutral citation: **2000 SCC 22.** / Référence neutre: **2000 CSC 22.**

Judgment rendered April 27, 2000 / Jugement rendu le 27 avril 2000

Present: Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law – Fresh evidence – Due Diligence – Competence of trial counsel – General approach to miscarriages of justice based on existence of fresh evidence – Fresh evidence available at trial but not adduced into evidence because of tactical decision of trial counsel – Whether due diligence criterion of test to admit fresh evidence met – Whether trial counsel was incompetent – Whether failure to use fresh evidence at trial resulted in miscarriage of justice.

The accused was charged with three sexual offences. At trial, the complainant, the accused's adopted daughter, testified that he began touching her in a sexual manner when she was 12 years old and that the inappropriate conduct culminated in 1984 when he sexually assaulted her by having non-consensual sexual intercourse. The complainant left home the day of that incident. She first complained to the police in 1994. Because of a tactical decision of defence counsel, an audio-taped conversation between the complainant and her mother, in which the complainant denied that she had been sexually molested by the accused, was not introduced into evidence. The tape had been surreptitiously recorded by the mother in 1984, a few days after the alleged incident. In cross-examination, the complainant denied having had any contact with her mother at that time. In her testimony, the mother contradicted the complainant's evidence. The jury convicted the accused of sexual assault and indecent assault but acquitted him of sexual assault with alleged forced sexual intercourse. On appeal, new counsel sought reversal of the convictions on the grounds that the accused's trial counsel was incompetent, or that the fresh evidence not used at trial on counsel's advice impacted on the issue of guilt or innocence, and the failure to use this evidence resulted in a miscarriage of justice. The Court of Appeal appointed a commissioner to conduct an inquiry concerning whether the fresh evidence relating to guilt or innocence and to the competence of defence counsel was credible. Informed by the commissioner's findings, a majority of the Court of Appeal dismissed the accused's appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

The four criteria applicable to an appeal based upon fresh evidence were stated by this Court in *Palmer* to be due diligence, relevancy of the evidence, credibility of the evidence and the expectation that it would have affected the result. The due diligence criterion will be met where the evidence was not led due to the incompetence of counsel. A finding of incompetence requires the appellant to establish, first, that counsel's acts or omissions constituted incompetence and, second, that a miscarriage of justice resulted. Where it is apparent that no prejudice has occurred, it will usually be undesirable for appellate courts to consider the performance component of the analysis. Here, defence counsel satisfied the commissioner and all three members of the Court of Appeal that his decision was competent and may have resulted in the accused's acquittal on the most serious charge. Defence counsel had feared that the production of the tape would destroy the credibility of his main witness, the accused's spouse, and the destruction of her credibility would have forced the accused, who counsel considered to be a poor witness, to testify. Where, in the course of a trial, counsel makes a decision in good faith and in the best interests of his client, a court should not look behind it save only to prevent a miscarriage of justice. While there are decisions that defence counsel are ethically bound to discuss with the client and regarding which they must obtain instructions, on the facts of this case, counsel had the carriage of the defence and the implied authority to make tactical decisions in the best interests of his client. In any event, the failure to obtain specific instructions did not affect the outcome of the trial. In the absence of a miscarriage of justice, the question of the competence of counsel is usually a matter of professional ethics and is not a question for the appellate courts to consider. Since defence counsel had implied authority to decide not to use the tape, the accused has failed to satisfy the due diligence criterion.

The due diligence criterion, however, is not an essential requirement of the fresh evidence test, particularly in criminal cases, and it must yield in circumstances where its rigid application would result in a miscarriage of justice. The accused failed to establish that such a danger exists. Not only were the tapes unlikely to adversely affect the credibility of the complainant but it was reasonable to conclude that using the tape at trial would have undermined the credibility of the accused's spouse. The fact that she chose to create the tape in 1984 could be seen as an apprehension that criminal

conduct had occurred. There exists no reasonable possibility that the use of the “fresh” evidence in this case might have affected the two guilty verdicts rendered by the jury.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1999), 133 C.C.C. (3d) 309, 232 A.R. 307, 195 W.A.C. 307, [1999] A.J. No. 342 (QL), dismissing the accused’s appeal from his conviction for sexual assault and indecent assault. Appeal dismissed.

Ben R. Plumer, for the appellant.

Joshua B. Hawkes, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Ben R. Plumer Law Office, Bassano, Alberta.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Calgary.

Présents: Les juges Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit criminel — Élément de preuve nouveau — Diligence raisonnable — Compétence de l’avocat de la défense — Approche générale applicable en matière d’erreurs judiciaires lorsqu’il existe des éléments de preuve nouveaux — Élément de preuve nouveau disponible au moment du procès mais non produit par suite d’une décision d’ordre tactique de l’avocat de la défense — Le volet diligence raisonnable du critère relatif à l’admissibilité d’éléments de preuve nouveaux est-il respecté? — L’avocat de l’accusé au procès était-il incompetent? — L’omission d’utiliser l’élément de preuve nouveau au procès a-t-elle entraîné une erreur judiciaire?

L’accusé a été inculpé de trois infractions à caractère sexuel. Au procès, la plaignante, sa fille adoptive, a témoigné qu’il avait commencé à se livrer des attouchements sexuels sur elle lorsqu’elle était âgée de 12 ans et que ces agissements inappropriés avaient atteint leur paroxysme en 1984 lorsqu’il l’a agressée sexuellement en ayant avec elle des relations sexuelles non consensuelles. La plaignante a quitté la maison familiale le jour de cet événement. Elle a porté plainte pour la première fois à la police en 1994. Par suite d’une décision d’ordre tactique de l’avocat de la défense, un enregistrement audio d’une conversation qu’a eue la plaignante avec sa mère et au cours de laquelle la première niait avoir été agressée sexuellement par l’accusé n’a jamais été présenté en preuve. L’enregistrement avait été réalisé subrepticement par la mère en 1984, quelques jours après les faits reprochés. Durant le contre-interrogatoire, la plaignante a nié avoir eu quelque contact que ce soit avec sa mère au cours de la période en question. Au cours de son témoignage, la mère a contredit la plaignante. Le jury a déclaré l’accusé coupable d’agression sexuelle et d’attentat à la pudeur, mais l’a acquitté d’un chef d’agression sexuelle lui reprochant d’avoir forcé la plaignante à avoir des rapports sexuels avec lui. En appel, le nouvel avocat de l’accusé a demandé l’annulation des déclarations de culpabilité pour les motifs suivants: l’avocat de l’accusé au procès était incompetent; l’élément de preuve nouveau qui, sur les conseils de l’avocat, n’avait pas été utilisé au procès était une preuve qui avait une incidence sur la question de la culpabilité ou de l’innocence, et le fait de ne pas l’avoir utilisé avait entraîné une erreur judiciaire. La Cour d’appel a nommé un commissaire, qu’elle a chargé de faire enquête sur la crédibilité des éléments de preuve nouveaux relatifs à la question de la culpabilité ou de l’innocence et à celle de la compétence de l’avocat au procès. Après avoir pris connaissance des conclusions du commissaire, la Cour d’appel a, à la majorité, rejeté l’appel de l’accusé.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les quatre critères applicables en cas d’appel fondé sur l’existence d’éléments de preuve nouveaux ont été énoncés par notre Cour dans l’arrêt *Palmer* et sont: la diligence raisonnable, la pertinence de l’élément de preuve, sa plausibilité et la possibilité qu’il aurait influé sur l’issue du procès. Le critère de la diligence raisonnable est respecté si c’est en raison de l’incompétence de l’avocat que l’élément de preuve n’a pas été produit. Pour que le tribunal conclue à l’incompétence, l’appelant doit établir, premièrement, que les actes ou omissions de l’avocat relevaient de l’incompétence, et, deuxièmement, qu’une erreur judiciaire en a résulté. Dans les cas où il est clair qu’aucun préjudice

n'a été causé, il n'est généralement pas souhaitable que les cours d'appel s'arrêtent à l'examen du travail de l'avocat. En l'espèce, l'avocat de la défense a convaincu le commissaire et les trois juges de la Cour d'appel qu'il avait fait preuve de compétence en prenant sa décision et qu'elle avait pu entraîner l'acquiescement de l'accusé à l'égard de l'accusation la plus grave. L'avocat de la défense craignait que la production de l'enregistrement en preuve détruise la crédibilité de son témoin principal, l'épouse de l'accusé, ce qui aurait contraint l'accusé à témoigner, et l'avocat considérait que ce dernier ferait un piètre témoin. Lorsque, durant un procès, l'avocat prend de bonne foi une décision dans l'intérêt de son client, les tribunaux ne devraient pas la remettre en question, si ce n'est pour empêcher une erreur judiciaire. Bien qu'il y ait des décisions que les avocats de la défense doivent, en vertu des règles de déontologie, discuter avec leurs clients et à l'égard desquelles ils doivent obtenir des instructions, il ressort des faits de la présente affaire, que l'avocat en cause était chargé de la défense et qu'il avait l'autorisation implicite de prendre des décisions d'ordre tactique dans l'intérêt de son client. Quoiqu'il en soit, l'omission d'obtenir des instructions précises n'a pas influencé l'issue du procès. En l'absence d'erreur judiciaire, la compétence de l'avocat est généralement une question de déontologie professionnelle qu'il n'appartient pas aux tribunaux d'appel d'examiner. Comme l'avocat de la défense avait l'autorisation implicite de décider de ne pas utiliser l'enregistrement, l'accusé n'a pas satisfait au critère de diligence raisonnable.

Toutefois, la diligence raisonnable n'est pas une condition essentielle d'admissibilité d'éléments de preuve nouveaux, particulièrement dans les affaires criminelles, et ce critère ne doit pas être retenu lorsque son application rigide entraînerait une erreur judiciaire. L'accusé n'est pas parvenu à établir l'existence d'un tel risque. Non seulement l'enregistrement n'aurait-il vraisemblablement pas miné la crédibilité de la plaignante, mais il était raisonnable de conclure qu'il aurait miné celle de la conjointe de l'accusé. Le fait que cette dernière ait décidé de procéder à l'enregistrement en 1984 pourrait être perçu comme une crainte que des agissements criminels aient eu lieu. Il n'existe aucune possibilité raisonnable que l'utilisation de l'élément de preuve «nouveau» dans la présente affaire aurait influé sur les deux verdicts de culpabilité prononcés par le jury.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1999), 133 C.C.C. (3d) 309, 232 A.R. 307, 195 W.A.C. 307, [1999] A.J. No. 342 (QL), qui a rejeté l'appel formé par l'accusé contre sa déclaration de culpabilité pour agression sexuelle et attentat à la pudeur. Pourvoi rejeté.

Ben R. Plumer, pour l'appelant.

Joshua B. Hawkes, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Ben R. Plumer Law Office, Bassano, Alberta.

Procureur de l'intimée: Le ministère de la Justice, Calgary.

The Corporation of the Town of Ajax v. National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada, et al (Ont.)(26994)

Indexed as: Ajax (Town) v. CAW, Local 222 / Répertoire: Ajax (Ville) c. TCA, section locale 222

Neutral citation: 2000 SCC 23. / Référence neutre: 2000 CSC 23.

Judgment rendered April 27, 2000 / Jugement rendu le 27 avril 2000

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Labour relations – Trade unions – Successor rights – Sale of a business – Town terminating contract with transportation company for operation of town's municipal transit system and commencing operation of system on its own – Company laying off workers involved in transit operations – Town hiring significant number of laid off workers – Ontario Labour Relations Board finding that sale of a business within meaning of successorship provision of Labour Relations Act had taken place – Whether Board's interpretation of successorship provision patently unreasonable – Labour Relations Act, R.S.O. 1990, c. L.2, s. 64.

The appellant town entered into a contract with a transportation company regarding the operation of the town's municipal transit system. The town owned and supplied the buses and virtually all other tangible assets used to operate the system. It also controlled routes, schedules, rates and fare collection. The company provided and coordinated the drivers, mechanics and cleaners who operated the system. The respondent union was the certified bargaining agent for the bus drivers, mechanics and cleaners employed by the company in these transit operations. The town council voted to terminate its contract with the company as of the end of 1992, and to commence the operation of the system on its own as of 1993. The company laid off all of the drivers, mechanics and cleaners involved in the transit operations. The town hired a number of the company's former employees, who formed a substantial proportion of the town's new transit staff. The Ontario Labour Relations Board concluded that the sale of a business within the meaning of s. 64 of the Ontario *Labour Relations Act*, concerning successor employers, had occurred. The Divisional Court quashed the Board's decision on the ground that it was patently unreasonable. The Court of Appeal allowed the union's appeal.

Held (L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Arbour and LeBel JJ.: The Court of Appeal's reasons were substantially agreed with. The function of the reviewing court in this case is not to test the correctness of the Board's decision, but rather to decide whether the decision was patently unreasonable. It was not patently unreasonable for the Board to find a nexus between the transportation company and the town, as required for successorship. Since the historical and functional connection between the company and the town constitutes evidence upon which the Board would rationally have based its conclusion of successorship, that conclusion was not "clearly irrational".

Per L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. (dissenting): While the patently unreasonable test sets a high standard of review, a decision is patently unreasonable if it gives to a section of an Act a meaning which the words of the statute cannot reasonably bear. It was patently unreasonable for the Board to decide that the termination of the contractual relationship amounted to the sale of a business or part thereof pursuant to s. 64 of the *Labour Relations Act* only because the town had terminated the service contract, decided to perform the work itself and hired some of the company's former employees. There is no indication of a sufficient nexus between the company and the town in the circumstances of this case to support the Board's conclusion that something passed from one to the other after the termination of the service contract. Moreover, the Board's decision is patently unreasonable because it dispenses with the need for a disposition in s. 64. However broadly the terms "sale", "transfer" and "disposition" may be interpreted, something must be relinquished by the predecessor business on the one hand and obtained by the successor on the other to bring a case within the section. The town's unilateral decision to hire some of the company's former employees cannot reasonably be interpreted as a deemed disposition by the company of part of its business. The Board's interpretation is also patently unreasonable in light of s. 64.2 of the Act, which provides for the protection of specific bargaining rights by deeming that the sale of a business has occurred where "substantially similar services are subsequently provided at the premises under the direction of another employer" with respect to certain building services. The interpretation given by the Board to s. 64 makes s. 64.2 redundant.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1998), 41 O.R. (3d) 426, 166 D.L.R. (4th) 516, 113 O.A.C. 188, [1998] O.J. No. 3915 (QL), reversing a decision of the Divisional Court (1995), 84 O.A.C. 281, 21 B.L.R. (2d) 196, 95 C.L.L.C. ¶210-040, [1995] O.J. No. 1907 (QL), quashing a decision of the Ontario Labour Relations Board, [1994] O.L.R.B. Rep. 1296, 24 C.L.R.B.R. (2d) 280, declaring that the sale of a business had taken place. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. dissenting.

Richard J. Charney and Damhnait Monaghan, for the appellant.

Barrie Chercover, Julia McNally and L. N. Gottheil, for the respondent National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada.

Ronald N. Lebi, for the respondent Ontario Labour Relations Board.

Solicitors for the appellant: Heenan Blaikie, Toronto.

Solicitors for the respondent National Automobile Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada: Green & Chercover, Toronto.

Solicitor for the respondent Ontario Labour Relations Board: Ronald N. Lebi, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Relations de travail -- Syndicats -- Droits du successeur -- Vente d'une entreprise -- Ville commençant à exploiter elle-même son réseau de transport en commun après avoir résilié le contrat conclu à ce sujet avec une compagnie de transport -- Travailleurs affectés aux activités de transport en commun licenciés par la compagnie -- Ville embauchant un nombre important de travailleurs licenciés -- Commission des relations de travail de l'Ontario concluant qu'il y a eu vente d'une entreprise au sens de la disposition relative à l'obligation du successeur contenue dans la Loi sur les relations de travail -- L'interprétation que la Commission a donnée à la disposition relative à l'obligation du successeur est-elle manifestement déraisonnable? -- Loi sur les relations de travail, L.R.O. 1990, ch. L.2, art. 64.

La ville appelante a conclu avec une compagnie de transport un contrat relatif à l'exploitation de son réseau de transport en commun. La ville possédait et fournissait les autobus et pratiquement tous les autres biens matériels nécessaires à l'exploitation du réseau. Elle contrôlait également les circuits, horaires et tarifs, de même que l'encaissement du prix des billets. La compagnie fournissait les chauffeurs, mécaniciens et préposés au nettoyage requis pour exploiter le réseau, et coordonnait leur travail. Le syndicat intimé était l'agent négociateur accrédité des chauffeurs d'autobus, des mécaniciens et des préposés au nettoyage affectés par la compagnie à ces activités de transport en commun. La ville a, par l'entremise de son conseil municipal, adopté une résolution en vue de résilier, dès la fin de 1992, le contrat qui la liait à la compagnie, et de commencer à exploiter elle-même le réseau à compter de 1993. La compagnie a licencié tous les chauffeurs, mécaniciens et préposés au nettoyage qui étaient affectés aux activités de transport en commun. La ville a embauché un certain nombre d'anciens employés de la compagnie qui ont constitué une partie du nouveau personnel de la ville affecté au transport en commun. La Commission des relations de travail de l'Ontario a conclu qu'il y avait eu vente d'une entreprise au sens de l'art. 64 de la *Loi sur les relations de travail* de l'Ontario, qui porte sur les employeurs qui succèdent. La Cour divisionnaire a annulé la décision de la Commission pour le motif qu'elle était manifestement déraisonnable. La Cour d'appel a accueilli l'appel du syndicat.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef **McLachlin** et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Arbour et LeBel: Les motifs exposés par la Cour d'appel sont acceptés pour l'essentiel. La fonction du tribunal d'examen en l'espèce consiste non pas à vérifier la justesse de la décision de la Commission, mais plutôt à décider si cette décision était manifestement déraisonnable. Il n'était pas manifestement déraisonnable que la Commission conclue à l'existence d'un lien entre la compagnie de transport

et la ville, comme cela est requis en ce qui concerne l'obligation du successeur. Étant donné que le lien historique et fonctionnel qui existe entre la compagnie de transport et la ville constitue un élément de preuve sur lequel la Commission pouvait raisonnablement fonder sa conclusion à l'existence de l'obligation du successeur, cette conclusion n'était pas «clairement irrationnelle».

Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie (dissidents): Bien que le critère du caractère manifestement déraisonnable représente une norme de contrôle sévère, une décision est manifestement déraisonnable si elle donne à une disposition d'une loi un sens auquel le texte de cette loi ne peut pas se prêter raisonnablement. Il était manifestement déraisonnable que la Commission décide que la résiliation de la relation contractuelle équivalait à la vente d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise au sens de l'art. 64 de la *Loi sur les relations de travail*, du seul fait que la ville avait résilié le contrat de louage de services, décidé d'exécuter le travail elle-même et embauché certains anciens employés de la compagnie. En l'espèce, rien n'indique l'existence, entre la compagnie et la ville, d'un lien suffisant pour étayer la conclusion de la Commission que quelque chose est passé de l'une à l'autre après la résiliation du contrat de louage de services. De plus, la décision de la Commission est manifestement déraisonnable parce qu'elle fait abstraction de la nécessité qu'il y ait aliénation, selon l'art. 64. Aussi largement que puissent être interprétés les termes «vente», «transfert» et «aliénation», il doit y avoir, d'une part, abandon de quelque chose par l'entreprise prédécesseur et, d'autre part, obtention de quelque chose par le successeur pour que l'espèce soit visée par la disposition législative. La décision unilatérale de la ville d'embaucher certains anciens employés de la compagnie ne peut pas raisonnablement être interprétée comme constituant une aliénation par la compagnie d'une partie de son entreprise. L'interprétation de la Commission est aussi manifestement déraisonnable compte tenu de l'art. 64.2 de la Loi, qui, relativement à certains services aux bâtiments, assure la protection de droits de négociation particuliers en présupposant qu'une entreprise a été vendue lorsque «des services essentiellement semblables sont fournis par la suite dans les locaux sous la direction d'un autre employeur». L'interprétation que la Commission a donnée à l'art. 64 rend l'art. 64.2 redondant.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 41 O.R. (3d) 426, 166 D.L.R. (4th) 516, 113 O.A.C. 188, [1998] O.J. No. 3915 (QL), qui a infirmé une décision de la Cour divisionnaire (1995), 84 O.A.C. 281, 21 B.L.R. (2d) 196, 95 C.L.L.C. ¶210-040, [1995] O.J. No. 1907 (QL), qui avait annulé une décision de la Commission des relations de travail de l'Ontario, [1994] O.L.R.B. Rep. 1296, 24 C.L.R.B.R. (2d) 280, déclarant qu'il y avait eu vente d'une entreprise. Pourvoi rejeté, les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie sont dissidents.

Richard J. Charney et Damhnait Monaghan, pour l'appelante.

Barrie Chercover, Julia McNally et L. N. Gottheil, pour l'intimé le Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada.

Ronald N. Lebi, pour l'intimée la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Procureurs de l'appelante: Heenan Blaikie, Toronto.

Procureurs de l'intimé le Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada: Green & Chercover, Toronto.

Procureur de l'intimée la Commission des relations de travail de l'Ontario: Ronald N. Lebi, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

The Court will not be sitting on the weeks beginning May 1 and May 8, 2000
La Cour ne siègera pas durant les semaines commençant les 1^{er} mai et 8 mai 2000.

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : May 24, 2000

Service : May 3, 2000
Filing : May 8, 2000
Respondent : May 16, 2000

Motion day : June 12, 2000

Service : May 19, 2000
Filing : May 26, 2000
Respondent : June 2, 2000

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 24 mai 2000

Signification : 3 mai 2000
Dépôt : 8 mai 2000
Intimé : 16 mai 2000

Audience du : 12 juin 2000

Signification : 19 mai 2000
Dépôt : 26 mai 2000
Intimé : 2 juin 2000

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 2, 2000.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 2 octobre 2000.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1999 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2000 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

77 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

4 holidays during sitting / jours fériés durant les sessions